

वज्रबोधि



१। अप्रियस्य वक्ता श्रोता च दुर्लभः ॥

1. *apriyasya vaktā śrotā ca durlabhaḥ.*

1. *apriyasya vaktā śrotā ca durlabhaḥ.*

1. *apriyasya* — gen nsg, *apriya* neprijatno; *vaktā* — nom msg, *vaktṛ* pripovjedač, govornik; *śrotā* — npm msg, *śrotṛ* slušalac; *ca* — conj, *ca i*; *durlabhaḥ* — nom msg, *durlabha* teško dosežan, rijedak.



२। भर्ता नाम परं नार्या भूषणम् ॥

2. *bhartā nāma param nāryā bhūṣaṇam.*

2. *bhartā nāma param nāryāḥ bhūṣaṇam.*

2. *bhartā* – nom msg, *bhartṛ* muž; *nāma* – adv, *nāma* zaista;
param – nom nsg, *para* najveći; *nāryāḥ* – gen fsg, *nārī* žena;
bhūṣaṇam – nom nsg, *bhūṣaṇa* ukras.



३। दुहिता कृपणं परम् ॥

3. *duhitā kṛpaṇam param.*

3. *duhitā kṛpaṇam param.*

3. *duhitā* – nom fsg, *duhitṛ* kćerka; *kṛpaṇam* – nom nsg, *kṛpaṇa* nesreća; *param* – nom nsg, *para* najveći.



४। दर्दुरा यत्र वक्तारस्तत्र मौनं शोभनम् ॥

4. *dardurā yatra vaktārastatra maunaṃ śobhanam.*

4. *dardurāḥ yatra vaktāraḥ tatra maunaṃ śobhanam.*

4. *dardurāḥ* – nom mpl, *dadura* žaba; *yatra* – adv, *yatra* gdje; *vaktāraḥ* – nom mpl, *vaktr̥* pripovjedač, govornik; *tatra* – adv, *tatra* ondje; *maunaṃ* – nom nsg, *mauna* ćutanje; *śobhanam* – nom nsg, *śobhana* lijep.



५। वृथा वक्तुः श्रमः सर्वो निर्विचारे नरेश्वरे ॥

5. *vṛthā vaktuḥ śramah sarvo nirvicāre nareśvare.*

5. *vṛthā vaktuḥ śramah sarvah nirvicāre nareśvare.*

5. *vṛthā* – adv, *vṛthā* uzalud; *vaktuḥ* – gen msg, *vaktr*
pripovjedač, govornik; *śramah* – nom msg, *śrama* napor; *sarvah*
– nom msg, *sarva* sav, svaki; *nirvicāre* – loc msg, *nirvicāra*
nerazuman; *nareśvare* – loc msg, *nareśvara* kralj.



६। अमृतं दुर्लभं नृणां देवानामुदकं तथा ।

पितॄणां दुर्लभः पुत्रस्तक्रं ऽअक्रस्य दुर्लभम् ॥

6. *amṛtaṃ durlabhaṃ nṛṇāṃ devānāmudakaṃ tathā
pitṛṇāṃ durlabhaḥ putrastakram śakrasya durlabham.*

6. *amṛtaṃ durlabham nṛṇāṃ devānām udakam tathā
pitṛṇāṃ durlabhaḥ putraḥ takram śakrasya durlabham.*

6. *amṛtaṃ* — nom nsg, *amṛta* nebo; *durlabham* — nom nsg, *durlabha* teško dosežan; *nṛṇāṃ* — gen msg, *nṛ* čovjek; *devānām* — gen mpl, *deva* bog; *udakam* — nom nsg, *udaka* (žrtva) livanica; *tathā* — adv, *tathā* tako; *pitṛṇāṃ* — gen mpl, *pitṛ* otac; *durlabhaḥ* — nom msg, *durlabha* teško dosežan; *putraḥ* — nom msg, *putra* sin; *takram* — nom nsg, *takra* (žrtva) mlaćenica; *śakrasya* — gen msg, *śakra* moćan (o Indri); *durlabham* — nom nsg, *durlabha* teško dosežan.